



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,
39, VICTORIA STREET,
LONDON, S.W.1.

TEL: ABBEY 5823.

To His Eminence the Cardinal Archbishop of Westminster,
Archbishop's House,
London, S.W.1.

8th September, 1965.

My Lord Cardinal,

After an absence of several months, I have returned to this country and have learned of the statements allegedly made by Your Eminence to the London correspondent of "La Gaceta del Norte". These were published by that newspaper on 15th July this year and have been referred to subsequently in sections of the Spanish press.

The three main themes of the article were the horrible crimes committed during the Civil War in the area loyal to the Government of the Republic, the legitimacy of that Government, and the existence of concentration camps for political prisoners in Spain.

I would like to comment on these points, confining my remarks to my own personal experience. I feel I have to do so in testimony to the truth, but with the greatest respect as a Christian, a democrat and a lawyer to whom the Constitution and the Hierarchy are of inestimable worth.

The following is a literal translation of the published text.

"It is still believed here (in England) that the legitimate Spanish Government was a Red one and they have no idea what the Reds did. Very few people know that the Reds put to death thousands of nuns and priests and leaders of Catholic parties. There are many who believe in all sincerity that there are concentration camps in Spain..."

In January 1936, ten of us Basque Catholic Deputies, accompanied by a chaplain, Father Larracochea, sought an audience of the Holy Father, Pius XI, and his then Secretary of State, Cardinal Pacelli. We wanted to take advantage of our position as Catholics and democrats to try and reduce the strife between the people and the Church which followed the fierce repression of 1934-1935 carried out by the Government of the Centre-Right. We also wished to resolve specific Basque problems: the use of our language in preaching, in the christening of Basque children, in catechism; and an increase in the number of dioceses in the Basque country. We were received by Mgr. Pizzardo, an Undersecretary of State, who told us categorically that neither the Holy Father nor the Secretary of State would receive us so long as we failed to subscribe to a document obliging us to vote for candidates of the Right in the forthcoming Spanish General Elections. The first preoccupation of the Church in Spain, Mgr. Pizzardo assured us, was to win the elections; and to it must be subjected all the rest.

The Right-Wing candidature lost the elections but six months later, with its support, General Franco rebelled against the Government. The attitude of the Spanish Hierarchy in naming the Civil War a "Crusade" and an "Armed Plebiscite" went much further than that of Mgr. Pizzardo. The attitude of the Spanish masses - barbarous, uncivil, monstrous, a source of shame not only to a Christian but to any man of decent birth - was the direct answer to that prior attitude of the Church. Rebellion against the State - against the legitimate Government - by the forces charged with the maintenance of order, left the streets in the hands of an infuriated people. The crimes then committed by the masses given free rein, earned protests from all responsible persons; among them were my own personal protestations from my position as Basque Minister in the Government of the Republic. The wave of crime did not end until the Government of the Republic became, with great difficulty and some inadequacies, master of the resources of power whence I, personally, as Minister of Justice, caused the Law to be enforced.

In their rebellion against the Government of the Republic the "Crusaders" of the "Armed Plebiscite" methodically ordered a repression more fierce, brutal and anti-christian (why did it have to be justified by invoking the name of God?) than that committed by the unleashed masses in

the Republican Zone. I will give Your Eminence one single fact. In Navarra, from where I come, the thousands of murders committed by the rebel military exceeded the number of casualties suffered by the Navarrese of both sides in the field of battle. And these murders were committed in cold blood, methodically, for in Navarra there was no fighting: the rebel army, the "Glorious Uprising" according to the consecrated formula, became master of the entire Province without firing a shot. Their repression did not forego the entire concomitance which accompanies this type of totalitarian manifestation: as in Germany, as in Italy, as in Japan, as in Russia, so in Spain. Beside the men there fell the children. I think that there is a good example in the murder, after violation, of girls of fourteen whose names, with those of the other victims, will be published in the service of historical truth when Spain ceases to be the paradise presented to readers by the statements on which I am commenting. A nominal role of the thousands of persons assassinated is in the hands of Mgr. Claechea, Archbishop of Valencia, the former Bishop of Pamplona.

In Spain there were concentration camps for political prisoners until a few years ago. Today there are neither concentration camps nor political prisoners: they have been declared ordinary prisoners and have been mixed among thieves, murderers and prostitutes.

"the treatment which is given in Spanish prisons is much more humane (than in England). For me it was a real surprise In the prisons of Spain there exists a genuinely Christian spirit." Thus Your Eminence's statements affirm.

Very well, then. There is not one single Police station in Spain where torture is not applied to prisoners. Some prisoners have died under torture. For denouncing this fact, 360 Basque priests were deprived two years ago of their passports, and even today they are prevented from accompanying their parishoners on pilgrimages to Lourdes. Recently learned counsel, Sr. Cierco, a Christian democrat who defended the French journalist, M. Novais, correspondent of "Le Monde", addressed himself to the Archbishop of Madrid, Mgr. Morcillo, denouncing the fact. The Government has taken sanctions against such daring, Sr. Cierco being prosecuted for "illegal propaganda".

For many years obligatory paschal Communion was established in Spanish prisons. Unbelievers used to throw the Sacred Host on the floor and stamp upon it. Religion, confused with civil precept, brought obligation upon all. This sacrilege ordered by the voice of command over a long period of years at the demand of the victorious "Armed Plebiscite" is no longer practised today.

I received the news of Your Eminence's elevation to your present office with real satisfaction. I knew the antecedents of your priestly life as they are known to everyone in this country and in the world at large. I knew that Your Eminence was always moved by an evangelical spirit, and not by Constantine sollicitudes, from which the Church received so much hurt. I must say that your statements have caused me great hurt, great grief, and a real feeling of outrage. If I did not tell you this, I should have to make confession of it as a sin against charity and against justice.

I would beg Your Eminence to pardon the hard terms of this letter, but I cannot write it in any other way. I permit myself to send a copy of it to the Basque President, Sr. Leizaola, at the Delegation de Euzkadi, 48 rue Singer, Paris, 16e.

May God enlighten Your Eminence in the service of the truth and for the good of the Church.

I have the honour to remain, my Lord Cardinal,

Your Eminence's devoted and obedient child,

Manuel de Irujo

8

ARCHBISHOP'S HOUSE,
WESTMINSTER, LONDON, S.W.1.

9th September, 1965.

Dear Mr. de Irujo,

Thank you for your letter. Happily the publicity given to the reports of my interview with the Spanish correspondent has now died down.

I am just about to leave for Rome and I have no time to open up this question again. It is sufficient to say that my remarks were not intended in any way to be political. Suspicion of anything Spanish has remained in this country since the sixteenth century. In my short interview I did not mention the present regime in Spain nor discuss relations between the Basques and Madrid.

I can assure you that I am well aware of the quality of the faith and courage of the Basques.

Wishing you every blessing,

I am,

Yours sincerely,

+ John Caw. HERNAN

Archbishop of Westminster.

Mr. Manuel de Irujo,
Basque Delegation,
39, Victoria Street,
LONDON, S.W.1.



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,
39, VICTORIA STREET,
LONDON, S.W.1.

TEL: ABBEY 5223.

111

To His Eminence the Cardinal Archbishop of Westminster,
Archbishop's House,
London, S.W.1.

8th September, 1965.

My Lord Cardinal,

After an absence of several months, I have returned to this country and have learned of the statements allegedly made by Your Eminence to the London correspondent of "La Gaceta del Norte". These were published by that newspaper on 13th July this year and have been referred to subsequently in sections of the Spanish press.

The three main themes of the article were the horrible crimes committed during the Civil War in the area loyal to the Government of the Republic, the legitimacy of that Government, and the existence of concentration camps for political prisoners in Spain.

I would like to comment on these points, confining my remarks to my own personal experience. I feel I have to do so in testimony to the truth, but with the greatest respect as a Christian, a democrat and a lawyer to whom the Constitution and the Hierarchy are of inestimable worth.

The following is a literal translation of the published text.

"It is still believed here (in England) that the legitimate Spanish Government was a Red one and they have no idea what the Reds did. Very few people know that the Reds put to death thousands of nuns and priests and leaders of Catholic parties. There are many who believe in all sincerity that there are concentration camps in Spain..."

In January 1936, ten of us Basque Catholic Deputies, accompanied by a chaplain, Father Larracochea, sought an audience of the Holy Father, Pius XI, and his then Secretary of State, Cardinal Pacelli. We wanted to take advantage of our position as Catholics and democrats to try and reduce the strife between the people and the Church which followed the fierce repression of 1934-1935 carried out by the Government of the Centre-Right. We also wished to resolve specific Basque problems: the use of our language in preaching, in the christening of Basque children, in catechism; and an increase in the number of dioceses in the Basque country. We were received by Mgr. Pizzardo, an Undersecretary of State, who told us categorically that neither the Holy Father nor the Secretary of State would receive us so long as we failed to subscribe to a document obliging us to vote for candidates of the Right in the forthcoming Spanish General Elections. The first preoccupation of the Church in Spain, Mgr. Pizzardo assured us, was to win the elections; and to it must be subjected all the rest.

The Right-Wing candidature lost the elections but six months later, with its support, General Franco rebelled against the Government. The attitude of the Spanish Hierarchy in naming the Civil War a "Crusade" and an "Armed Plebiscite" went much further than that of Mgr. Pizzardo. The attitude of the Spanish masses - barbarous, uncivil, monstrous, a source of shame not only to a Christian but to any man of decent birth - was the direct answer to that prior attitude of the Church. Rebellion against the State - against the legitimate Government - by the forces charged with the maintenance of order, left the streets in the hands of an infuriated people. The crimes then committed by the masses given free rein, earned protests from all responsible persons; among them were my own personal protestations from my position as Basque Minister in the Government of the Republic. The wave of crime did not end until the Government of the Republic became, with great difficulty and some inadequacies, master of the resources of power whence I, personally, as Minister of Justice, caused the Law to be enforced.

In their rebellion against the Government of the Republic the "Crusaders" of the "Armed Plebiscite" methodically ordered a repression more fierce, brutal and anti-christian (why did it have to be justified by invoking the name of God?) than that committed by the unleashed masses in

the Republican Zone. I will give Your Eminence one single fact. In Navarra, from where I come, the thousands of murders committed by the rebel military exceeded the number of casualties suffered by the Navarrese of both sides in the field of battle. And these murders were committed in cold blood, methodically, for in Navarra there was no fighting: the rebel army, the "Glorious Uprising" according to the consecrated formula, became master of the entire Province without firing a shot. Their repression did not forego the entire concomitance which accompanies this type of totalitarian manifestation: as in Germany, as in Italy, as in Japan, as in Russia, so in Spain. Beside the men there fell the children. I think that there is a good example in the murder, after violation, of girls of fourteen whose names, with those of the other victims, will be published in the service of historical truth when Spain ceases to be the paradise presented to readers by the statements on which I am commenting. A nominal role of the thousands of persons assassinated is in the hands of Mgr. Olaechea, Archbishop of Valencia, the former Bishop of Pamplona.

In Spain there were concentration camps for political prisoners until a few years ago. Today there are neither concentration camps nor political prisoners: they have been declared ordinary prisoners and have been mixed among thieves, murderers and prostitutes.

"the treatment which is given in Spanish prisons is much more humane (than in England). For me it was a real surprise In the prisons of Spain there exists a genuinely Christian spirit." Thus Your Eminence's statements affirm.

Very well, then. There is not one single Police station in Spain where torture is not applied to prisoners. Some prisoners have died under torture. For denouncing this fact, 360 Basque priests were deprived two years ago of their passports, and even today they are prevented from accompanying their parishioners on pilgrimages to Lourdes. Recently learned counsel, Sr. Cierco, a Christian democrat who defended the French journalist, M. Novais, correspondent of "Le Monde", addressed himself to the Archbishop of Madrid, Mgr. Morcillo, denouncing the fact. The Government has taken sanctions against such daring, Sr. Cierco being prosecuted for "illegal propaganda".

For many years obligatory paschal Communion was established in Spanish prisons. Unbelievers used to throw the Sacred Host on the floor and stamp upon it. Religion, confused with civil precept, brought obligation upon all. This sacrilege ordered by the voice of command over a long period of years at the demand of the victorious "Armed Plebiscite" is no longer practised today.

I received the news of Your Eminence's elevation to your present office with real satisfaction. I knew the antecedents of your priestly life as they are known to everyone in this country and in the world at large. I knew that Your Eminence was always moved by an evangelical spirit, and not by Constantine sollicitudes, from which the Church received so much hurt. I must say that your statements have caused me great hurt, great grief, and a real feeling of outrage. If I did not tell you this, I should have to make confession of it as a sin against charity and against justice.

I would beg Your Eminence to pardon the hard terms of this letter, but I cannot write it in any other way. I permit myself to send a copy of it to the Basque President, Sr. Leizaola, at the Delegation de Euzkadi, 48 rue Singer, Paris, 16e.

May God enlighten Your Eminence in the service of the truth and for the good of the Church.

I have the honour to remain, my Lord Cardinal,

Your Eminence's devoted and obedient child,

Manuel de Irujo

"Los españoles tienen una gran paciencia frente a la ignorancia y la mala publicidad en INGLATERRA"

Manifestaciones del Cardenal Heenan, Arzobispo de Westminster

BILBAO, 13.— Algunos ingleses siguen creyendo que el legítimo Gobierno español fue el rojo; algunos creen sinceramente que en España hay campos de concentración, y que Gibraltar es el problema más estúpido, son algunas de las afirmaciones hechas por el Prímado de Inglaterra, Cardenal Heenan, Arzobispo de Westminster, al corresponsal de "La Gaceta del Norte", en Londres, José Luis Fernández del Campo, en el curso de una entrevista celebrada en su residencia y que el periódico ha publicado ya.

El Cardenal John Carmen Heenan habló con el periodista español de los distintos problemas actuales de la Iglesia Católica en general y de la Iglesia Católica inglesa en particular.

Sobre las relaciones entre la Iglesia española y la Iglesia de Inglaterra, el Cardenal Heenan dijo:

—Esta es una pregunta de importancia. Los ingleses son completamente ilógicos acerca de España. Han en muchas ocasiones de España con mayor disgusto que hablarían de Rusia o de China. No conocen a España y probablemente siguen viviendo a la sombra de la mancha española que vino a atacar a Inglaterra, o de Gibraltar, que es el problema más estúpido. Aunque tiene su importancia, no es realmente de gran interés para los ingleses, considerando que Gibraltar no es, desde hace tiempo, la "llave del Mediterráneo".

Desgraciadamente, a causa de la tendencia de la Prensa y Radio inglesas, durante la Guerra de Liberación de España, la gente de este país (Inglaterra) ha llegado a tener una idea equivocada del panorama español. Aquí se sigue creyendo que el legítimo Gobierno español fue el rojo y no tienen idea de lo que los rojos hicieron.

Muy pocos saben que los rojos dieron muerte a miles de monjas y frailes y dirigentes de partidos católicos. Muchos son los que creen sinceramente que en España hay campos de concentración y por eso

es fácil encontrar estudiantes de Universidad u otro tipo de adolescentes dispuestos a hacer las declaraciones más dispares. Todo esto se comenta sin remordimiento y se silencian, a lo mejor, otras atrocidades de la Unión Soviética, Rumanía o Hungría. Los españoles tienen una gran paciencia frente a la ignorancia y la mala publicidad en Inglaterra.

Yo estoy en el Secretariado de la Unión Cristiana, en Roma. Soy el Vicepresidente. El Presidente es el Cardenal Bea, y ya anteriormente expresé mi opinión de que necesitábamos personas españolas en este Secretariado. Ahora tenemos obispos españoles en él, y nadie como los propios obispos españoles desearn libertad religiosa para los protestantes en España, aunque se ha estado creyendo y se cree todavía —pese a los hechos que ya todos conocemos—, que no existe esa libertad; sin embargo, las cosas son muy diferentes. Pero las gentes en Inglaterra parecen ignorar los progresivos hechos de España.

Al preguntarle el corresponsal español su juicio sobre el régimen penitenciario español, el Arzobispo de Westminster declaró:

—El sistema penitenciario de cualquier país me interesa enormemente, porque ha sido parte de mi estudio y trabajo. En Barcelona, en donde he estado más de una vez, he visitado las prisiones y puedo decirle que no pueden compararse a las inglesas. De ninguna manera. El tratamiento que se da a los presos en las cárceles españolas es mucho más humano. Para mí fue una verdadera sorpresa. En las prisiones de España existe un espíritu auténticamente cristiano. El hecho de que exista, como lo vi en una prisión, un convento en donde las monjas cocinan y cuidan a los prisioneros, es una prueba de la diferencia de actitud.

Yo estuve en Barcelona durante las fiestas de la Merced, y en las cárceles se celebraba el patronaz-

go. Se dijeron misas y se celebraron partidos de pelota y hasta escuché una orquesta compuesta por cautivos. Bien, todo esto no puede ocurrir en las cárceles de Inglaterra, en donde las prisiones dejan mucho que desear y, lo que es peor, no existe una atmósfera tan humana y cristiana como la de aquellas cárceles españolas, que también me impresionaron.

Finalmente, al preguntar el señor Fernández del Campo al Prímado de Inglaterra si deseaba enviar un mensaje al pueblo español a través de "La Gaceta del Norte", éste asintió:

—Con mucho gusto. Hace poco que tuve la oportunidad de inaugurar el Centro Español en Londres y repito ahora lo que dije entonces: Que estoy satisfecho de que los españoles sean un pueblo realmente civilizado; espero que más y más españoles visiten Inglaterra y más ingleses visiten España, de forma que ambos países se conozcan más y mejor y aprendan a vivir juntos. Nosotros tenemos tanto que aprender de España... Para mí, España es uno de los grandes países cristianos y aunque no estoy interesado en la política de ningún país, me intereso por los pueblos y el español es un pueblo generoso y de verdadero espíritu cristiano. ¡Viva España! (Cifra).

Curso para Médicos de
Empresa, en Oviedo

Asisten médicos de
Galicia, León y
Asturias

TRANSLATION OF A NEWS ITEM WHICH APPEARED IN
"EL CORREO GALLEGO", of LA CORUÑA, on 14 July 1965.

"THE SPANIARDS ARE VERY PATIENT IN THE FACE OF IGNORANCE
AND BAD PUBLICITY IN ENGLAND"

Statements by Cardinal Heenan, Archbishop of Westminster

Bilbao, 13 July. Some Englishmen continue to believe that the legitimate Government of Spain was the Red one. Some believe in all sincerity that there are concentration camps in Spain and that the problem of Gibraltar is a most stupid business. These were some of the points made by the Primate (sic) of England, Cardinal Heenan, Archbishop of Westminster, in statements to the London correspondent of 'La Gaceta del Norte', José Luis Fernandez del Campo, during an interview held at his residence. The article has already been published in that newspaper.

Cardinal John Carmel Heenan talked to the Spanish journalist about the different current problem of the Catholic Church in general, and of the English Catholic Church in particular.

On relations between the Spanish Church and the Church in England, Cardinal Heenan said:

"This is an important question. The English are completely illogical about Spain. Often they speak about Spain with more distaste than they speak of Russia or China. They do not know Spain and they probably continue to live in the shadow of the Spanish Armada which came to attack England, or of Gibraltar, which is the most stupid problem. Although it has its importance, it is not really of great interest for the English, since Gibraltar has not for some time now been 'the key to the Mediterranean'.

"Unhappily, owing to the tendency of the English Press and Radio during Spain's War of Liberation, the people of this country (England) has acquired a mistaken idea of the Spanish scene. It is still believed here that the

legitimate Spanish Government was the Red one and they have no idea what the Reds did.

"Very few people know that the Reds put to death thousands of nuns and priests and leaders of Catholic parties. There are many who believe in all sincerity that there are concentration camps in Spain, and this is why it is easy to find University students or other kinds of adolescents who are prepared to make the most odd statements. All this is remarked upon remorselessly while, in all probability, they remain silent over other atrocities in the Soviet Union, Roumania or Hungary. The Spaniards are very patient in the face of ignorance and bad publicity in England.

"I belong to the Secretariat of the Christian Union in Rome. I am the Vice-President. The President is Cardinal Bea. I expressed the view, some time ago, that we needed Spanish persons in this Secretariat. Now we have Spanish bishops in it, and no-one wants religious freedom for the Protestants in Spain more than the Spanish bishops, although it has been thought and is, indeed, still believed, despite facts known to all of us, that this freedom does not exist. Nevertheless, things are very different. Yet people in England appear not to know of progressive facts in Spain."

When the Spanish correspondent asked him for his views on the Spanish penitentiary system, the Archbishop of Westminster said:

"I am enormously interested in the penitentiary system of any country because it has been a part of my study and my work. In Barcelona, where I have been more than once, I have visited prisons and I can state that they cannot be compared with the English ones; not in any way at all. The treatment which is given in Spanish prisons is much more humane. For me it was a real surprise. In the prisons of Spain there exists a genuinely Christian spirit. The fact that there should exist, as I observed in one prison, a convent in which the nuns do the cooking and look after the prisoners, is proof of the difference of attitude.

"I was in Barcelona during the feast of (Our Lady of) Mercy, and the patronage was being celebrated in the prisons. Masses were said, pelota matches were held, and I even listened to an orchestra composed of convicts. Well, this sort of thing cannot happen in the gaols in England, where the prisons leave much to be desired and, what is worse, there does not exist such a humane and Christian atmosphere as is the case in those Spanish prisons which gave me such a good impression."

Finally, when Señor Fernandez del Campo asked the Primate (sic) of England if he would like to send a message to the Spanish people through 'La Gaceta del Norte', he agreed:

"With great pleasure. Not long ago I had the opportunity of inaugurating the Spanish Centre in London, and I should like to repeat now what I said then: that I am satisfied that the Spaniards are a truly civilised people. I hope that more and more Spaniards will visit England and more Englishmen visit Spain, so that both countries will get to know each other better and learn to live together. We have so much to learn from Spain... For me Spain is one of the great Christian countries, and although I am not interested in the politics of any country, I am interested in peoples. The Spanish people is a generous people and has a true Christian spirit. Long live Spain!" (Cifra*)

*Cifra is a Spanish news agency.

ARCHBISHOP'S HOUSE,
WESTMINSTER, LONDON, S.W.1.

9th September, 1965.

Dear Mr. de Irujo,

Thank you for your letter. Happily the publicity given to the reports of my interview with the Spanish correspondent has now died down.

I am just about to leave for Rome and I have no time to open up this question again. It is sufficient to say that my remarks were not intended in any way to be political. Suspicion of anything Spanish has remained in this country since the sixteenth century. In my short interview I did not mention the present regime in Spain nor discuss relations between the Basques and Madrid.

I can assure you that I am well aware of the quality of the faith and courage of the Basques.

Wishing you every blessing,

I am,

Yours sincerely,

+ John C. Hill

Archbishop of Westminster.

Mr. Manuel de Irujo,
Basque Delegation,
39, Victoria Street,
LONDON, S.W.1.

TRADUCCION AL ESPAÑOL DE LA CONTESTACION DEL CARDENAL HEENAN

ARCHBISHOP'S HOUSE

WESTMINSTER, LONDON, S. W. 1.

9 Septiembre 1965

Querido Sr. Irujo:

Gracias por su carta. Afortunadamente, la publicidad dada a los reportajes de mi entrevista con el corresponsal español ya se ha extinguido.

Estoy a punto de salir para Roma y no tengo tiempo de tratar de nuevo este asunto. Baste decir que mis comentarios no tuvieron, en ningún sentido, intención política. La sospecha de todo cuanto es español ha prevalecido en este país desde el siglo dieciséis. En mi breve entrevista no mencioné el actual régimen español ni discutí las relaciones entre los vascos y Madrid.

Puedo asegurarle que estoy bien al tanto de las virtudes de la fé y del coraje de los vascos.

Deseándole todo género de bendiciones,

Me suscribo

De Vd. sinceramente

(fdo.) John Card. Heenan

Arzobispo de Westminster

Sr. D. Manuel de Irujo,
Basque Delegation,
39 Victoria Street,
London, S.W.1.

He. Segur, D. Alberto

A S.E.Revmma, el Cardenal Heenan

12

Venerable prelado:

Tras varios meses de ausencia de este país, vuelvo a él y me entero de las declaraciones hechas por usted a un periodista de "La Gaceta del Norte" el 13 de Julio ~~pasado~~ ^{declaraciones} del año en curso, aludidas, pero no desvirtuadas por otras ~~alusiones~~ posteriores.

(a) De aquellas declaraciones voy a referirme a dos extremos solamente.

"Aquí --en Inglaterra-- se sigue creyendo que el legít^o Gobierno español fué el rojo y no tienen idea de lo que los rojos hicieron. Muy pocos saben que los rojos dieron muerte a miles de monjas y frailes y dirigentes de partidos católicos. Muchos son los que creen sinceramente que en España hay campos de concentración...": es copia literal del texto.

En Enero de 1936, diez diputados ^{católicos} vascos, acompañados de un capellán, el P. Larracochea, pedimos audiencia al Santo Padre, a la sazón Pío XI y al Secretario de Estado, entonces el Cardenal Pacelli. Pretendíamos aprovechar nuestra posición de católicos y demócratas para asegurar la libertad religiosa en España, liberando a la Iglesia de las ~~consecuentes~~ reacciones populares contra la feroz represión de 1934-1935, llevada a cabo por el Gobierno de centro-derecha. Queríamos, además, resolver problemas específicos vascos: el empleo de nuestro idioma en la predicación, en el bautismo de los niños vascos, y en la catequesis, ~~logramos~~ ^{logramos} ampliar el número de diócesis en el país vasco y ~~obtuvimos~~ ^{obtuvimos} lograr que en adelante, los prelados vascos hablaran ^{nuestra} lengua ~~vasca~~. Nos recibió Mgr. Pizzardo, como Subsecretario de Estado, el cual, nos dijo, categóricamente, que ni el Santo Padre ni el Secretario de Estado nos recibirían, mientras no suscribiéramos un documento obligándonos a votar la candidatura de las derechas en las próximas elecciones generales españolas. La primera preocupación de la Iglesia en España, nos aseguró Mgr. Pizzardo, era la de ganar las elecciones; y a ella debieran someterse todas las restantes.

(b) La actitud de la Jerarquía española denominando a la guerra civil "cruzada" y "plebiscito armado", ^{(c) fue mucho más letal} ~~no fué mas que consecuencia de aquella actitud del Vaticano, que nosotros conocimos de labios de Mgr. Pizzardo y ^(d) que nos negó el acceso al Santo Padre y al Secretario de Estado.~~ La actitud de las masas españolas, bárbara, incivil, monstruosa, que avergüenza no solamente a un cristiano, sino a cualquier hombre bien nacido, fué ~~nonobstante~~ ^a la respuesta a la previa actitud de la Iglesia. Sublevadas contra el Estado ~~y~~ ^a contra el Gobierno legítimo, las fuerzas encargadas de mantener el orden, la calle quedó en manos del pueblo enfurecido. Los crímenes entonces cometidos por las masas desatadas merecieron la protesta de todas las personas responsables, y entre ellas, la mía personal, desde el puesto de Ministro vasco en el Gobierno de la Republica. La ola del crimen no tuvo fin hasta que el Gobierno de la Republica, se hizo, con grandes dificultades y deficiencias, dueño de los resortes del poder, desde los cuales, yo, personalmente, hice aplicar la Ley, como Ministro de Justicia..

Frente al Gobierno de la Republica, los "cruzados" del "plebiscito armado", ordenaron metodicamente una represión mucho más feroz, y brutal y anticristiana que la cometida por las masas desatadas de la zona republicana. ^{(e) que fue llamada con invocación del nombre de CRISTO}

~~Mmm~~ Daré a Vd. un solo dato, ~~que es bien significativo.~~ En Navarra, de donde yo soy, los miles de asesinatos cometidos/por los ~~monzanos~~ ^{los navarros de} militares sublevados ~~y/se/decía~~ superan el número de las bajas sufridas por ambos bandos en los campos de batalla. Y esos asesinatos fueron cometidos a sangre fría, metodicamente, pues que en Navarra no hubo lucha: el ejercito sublevado, "el glorioso alzamiento" ~~móhóhann~~ según la fórmula consagrada, se hizo dueño de toda la provincia sin disparar un tiro. No se privó aquella represión de todo el cortejo que acompaña a ese género de manifestaciones totalitarias, así se den en Alemania, como en Italia, como en el Japon, como en Rusia, como en España. Junto a los hombres cayeron los niños. Pienso que será buen botón de muestra el de niñas de catorce años, asesinadas, después de violadas, cuyos nombres, como el de las restantes víctimas, serán publicadas al servicio de la verdad historica,

cuando España deje de ser el ~~paradisio~~ paraíso que ofrecen a los lectores las manifestaciones que comento. *Relación nominal de los miles de activistas de la línea Mgr. Olacabea, arzobispo de Valencia, a la sazón jefe de Pamplona.*

En la España del General Franco han existido hasta hace unos años campos de concentración para presos políticos. Hoy no existen ni campos de concentración, ni presos políticos, declarados presos comunes y mezclados con asesinos ladrones/y prostitutas.

"El tratamiento que se da a los presos en las cárceles españolas es mucho más humano (que en Inglaterra). Para mí fue una verdadera sorpresa. ~~En las prisiones de España.~~ En las prisiones de España existe un espíritu auténticamente cristiano". Así afirman las declaraciones de S.E.

Pues bien: No existe una sola comisaría de policía en España donde a los detenidos no se les aplique el tormento. *Ha habido* ~~son muchos los~~ detenidos que han muerto en el tormento. Por denunciar este hecho, 360 sacerdotes vascos se han visto privados de su ^{hace dos años,} pasaporte, ^{hoy mismo} impidiéndoles/acompañar a sus ~~num~~ feligreses a las peregrinaciones a Lourdes. Recientemente, el letrado Sr. Cierdemocrata cristiano,, co,/defensor del periodista frances Sr. Novais, corresponsal de "Le Monde", se dirigió al ~~num~~ Arzobispo de Madrid, Mgr. Morcillo, denunciando el hecho. La sanción contra tal "demasia" ha sido adoptada por el Gobierno, procesando al Sr. Cierto por "propaganda ilegal".

Yo recibí la noticia de su elevación al cargo que ocupa V.E. con verdadera satisfacción. ~~Conocía~~ Conocía los antecedentes de su vida sacerdotal como los conoce todo el mundo en este país y fuera de él. Sabía que V.E. fué llevado siempre por un espíritu evangelico, no por afanes constantineos ~~de los que tanto daño ha recibido la Iglesia.~~ ~~Conocí muchos detalles que adornan a su persona por el canonigo vasco Don Alberto de Onaindia, que es mi compatriota, ~~mi~~ mi amigo, podría decir mi hermano, que quiere y espera mucho de V.E.~~ Debo decirle que sus manifestaciones me han producido daño inmenso, gran pesadumbre y verdadero escandalo. Si no se lo dijera, tendría que confesarmelo, como un pecado contra la caridad y la justicia .

Pido perdon a V.E. por la dureza de esta carta, pero no puedo escribirla de otra manera. *me permito enviar* Envio copia de la misma al Presidente vasco Sr. Leizaola

~~Delegation Basque de Euzkadi, 48 rue Singer, Paris 16-- y al Sr. Onaindia~~
~~32 rue Babylone, Paris 7--.~~

Que Dios ilumine a V.E. al servicio de la verdad y para bien de la Iglesia.

Manuel de Irujo

(1) "afanes constantineos": se refiere al Emperador Constantino, cuya escuela de la unión del trono y el altar ~~y del sometimiento de la Iglesia al poder civil, tanto daño ha hecho a la cristiandad.~~ *- la cruz y la espada -*

(*) Añadir aquí este párrafo:

En las prisiones españolas, durante largos años, fué establecida la comunión pascual obligatoria. Los descreídos arrojaban las formas sagradas y las pisoteaban. La religión, trocada en precepto civil, obligaba a todos. Hoy no se practica ese sacrilegio, que ha sido ordenado por la voz de mando durante *muchos* ~~muy largos~~ años, exigido por la victoria del "plebiscito armado".

Modificaciones a la carta para el Cardenal

(Van hechas sobre el texto español)

Pag 1.- Colocar en el punto (a) el siguiente párrafo:

(a) Tres conceptos son aludidos en el párrafo transcrito: los crímenes --horrendos crímenes-- perpetrados en la zona leal al Gobierno de la República durante la guerra civil, la legitimidad de aquel Gobierno y la existencia de campos de concentración para presos políticos en la España franquista. Me referiré a los tres, sirviendome de hechos de mi propia y personal experiencia. Lo haré en testimonio de la verdad, con todos los respetos que como cristiano, democrata y hombre de derecho me merecen las Altas Instituciones y Jerarquías aludidas.

Pag 2.- Comenzar el párrafo (b) con las líneas siguientes, continuandolo después en punto y seguido.

(b) La candidatura de las derechas perdió las elecciones. Seis meses después, el General Franco se sublevó contra el Gobierno, con el apoyo de las derechas vencidas en la consulta electoral.

Pag 2.- La frase (c) "no fue mas que consecuencia de aquella actitud del Vaticano", sustituirla por

fue mucho más lejos que la

Pag 2.- Suprimir la frase (d) "y que nos negó el acceso al Santo Padre y al Secretario de Estado".

Pag. 2.- Tras la palabra "anticristiana" (e), añadir, en apartado --por que fue llevada a cabo con invocación del nombre de Cristo--

Pag 3.- Suprimir las líneas (f): "Conocí muchos detalles que adornan a su persona por el canonigo vasco Don Abberto de Onaindia, que es mi compatriota, mi amigo, podría decir mi hermano, que quiere y espera mucho de V.E."

Pag 4.- Suprimir las palabras (g): "y al Sr. Onaindia, 32 rue Babylone, Paris 7"

2/9/65

A S.E.Revmmma., el Cardenal Heenan.

19

Venerable prelado:

Tras varios meses de ausencia de este país, vuelvo a él y me entero de las declaraciones hechas por usted a un periodista de "La Gaceta del Norte" el 13 de Julio del año en curso, aludidas, pero no desvirtuadas por otras posteriores.

Tres conceptos son aludidos en el párrafo transcrito: los crímenes - horrendos crímenes - perpetrados en la zona leal al Gobierno de la República durante la guerra civil, la legitimidad de aquel Gobierno y la existencia de campos de concentración para presos políticos en la España franquista. Me referiré a los tres, sirviéndome de hechos de mi propia y personal experiencia. Lo haré en testimonio de la verdad, con todos los respetos que como cristiano, democrata y hombre de derecho me merecen las Altas Instituciones y Jerarquías aludidas.

De aquellas declaraciones voy a referirme a dos extremos solamente.

"Aquí - en Inglaterra - se sigue creyendo que el legítimo Gobierno español fué el rojo y no tienen idea de lo que los rojos hicieron. Muy pocos saben que los rojos dieron muerte a miles de monjas y frailes y dirigentes de partidos católicos. Muchos son los que creen sinceramente que en España hay campos de concentración...." es copia literal del texto.

En Enero de 1936, diez diputados católicos vascos, acompañados de un capellán, el P. Larracochea, pedimos audiencia al Santo Padre, a la sazón Pío XI y al Secretario de Estado, entonces el Cardenal Pacelli. Pretendíamos aprovechar nuestra posición de católicos y democratas para asegurar la libertad religiosa en España, liberando a la Iglesia de las reacciones populares contra la feroz represión de 1934-1935, llevada a cabo por el Gobierno de centro-derecha. Queríamos, además, resolver problemas específicos vascos: el empleo de nuestro idioma en la predicación, en el bautismo de los niños vascos y en la catequesis, ampliar el número de diócesis en el país vasco y lograr que en adelante, los prelados vascos hablaran nuestra lengua. Nos recibió Mgr. Pizzardo, como Subsecretario de Estado, el cual, nos dijo, categóricamente, que ni el Santo Padre ni el Secretario de Estado nos recibirían mientras no suscribiéramos un documento obligándonos a votar la candidatura de las derechas en las próximas elecciones generales españolas. La primera preocupación de la Iglesia en España, nos aseguró Mgr. Pizzardo, era de ganar las elecciones; y a ella debieran someterse todas las restantes.

La candidatura de las derechas perdió las elecciones. Seis meses después, el General Franco se sublevó contra el Gobierno, con el apoyo de las derechas vencidas en la consulta electoral. La actitud de la Jerarquía española denominando a la guerra civil "cruzada" y "plebiscito armado", fué mucho más lejos que la que nosotros conocimos de labios de Mgr. Pizzardo. La actitud de las masas españolas, bárbara, incivil, monstruosa, que averguenza no solamente a un cristiano, sino a cualquier hombre bien nacido, fué la respuesta a la previa actitud de la Iglesia. Sublevadas contra el Estado - contra el Gobierno legítimo - las fuerzas encargadas de mantener

/...

el órden, la calle quedó en manos del pueblo enfurecido. Los crímenes entonces cometidos por las masas desatadas merecieron la protesta de todas las personas responsables, y entre ellas, la mía personal, desde el puesto de Ministro vasco en el Gobierno de la República. La ola del crimen no tuvo fin hasta que el Gobierno de la República, se hizo, con grandes dificultades y deficiencias, dueño de los resortes de poder, desde los cuales, yo, personalmente, hice aplicar la Ley, como Ministro de Justicia.

Frente al Gobierno de la República, los "cruzados" del "plebiscito armado", ordenaron metódicamente una represión mucho más feroz, brutal y anticristiana (¿porqué fué llevada a cabo con invocación del nombre de Cristo?) que la cometida por las masas desatadas de la zona republicana. Daré a Vd. un solo dato. En Navarra, de donde yo soy, los miles de asesinatos cometidos por los militares sublevados superan el número de las bajas sufridas por los navarros de ambos bandos en los campos de batalla. Y esos asesinatos fueron cometidos a sangre fría, metódicamente, pues que en Navarra no hubo lucha: el ejército sublevado, "el glorioso alzamiento" según la fórmula consagrada, se hizo dueño de toda la provincia sin disparar un tiro. No se privó aquella represión de todo el cortejo que acompaña a ese género de manifestaciones totalitarias, así se den en Alemania, como en Italia, como en el Japón, como en Rusia, como en España. Junto a los hombres cayeron los niños. Pienso que será buen botón de muestra el de niñas de catorce años, asesinadas, después de violadas, cuyos nombres, como el de las restantes víctimas, serán publicados al servicio de la verdad histórica, cuando España deje de ser el paraíso que ofrecen a los lectores las manifestaciones que comento. Relación nominal de los miles asesinados la tiene Mgr. Olaechea, Arzobispo de Valencia, a la sazón Obispo de Pamplona.

En la España del General Franco han existido hasta hace unos años campos de concentración para presos políticos. Hoy no existen ni campos de concentración, ni presos políticos, declarados presos comunes y mezclados con ladrones, asesinos y prostitutas.

"El tratamiento que se da a los presos en las cárceles españolas es mucho más humano (que en Inglaterra). Para mí fué una verdadera sorpresa. En las prisiones de España existe un espíritu auténticamente cristiano". Así afirman las declaraciones de S.E.

Pues bien: No existe una sola comisaría de policía en España donde a los detenidos no se les aplique el tormento. Ha habido detenidos que han muerto en el tormento. Por denunciar este hecho, 360 sacerdotes vascos se han visto privados de su pasaporte hace dos años, impidiéndoles hoy mismo acompañar a sus feligreses a las peregrinaciones a Lourdes. Recientemente, el letrado Sr. Cierco, demócrata cristiano, defensor del periodista francés Sr. Novais, corresponsal de "Le Monde", se dirigió al Arzobispo de Madrid, Mgr. Morcillo, denunciando el hecho. La sanción contra tal "demasia" ha sido adoptada por el Gobierno, procesando al Sr. Cierco por "propaganda ilegal".

En las prisiones españolas, durante largos años, fué establecida la comunión pascual obligatoria. Los descreídos arrojaban las formas sagradas y las pisoteaban. La religión, trocada en precepto civil, obligaba a todos. Hoy no se practica ese sacrilegio, que ha sido ordenado por la voz de mando durante muchos años, exigido por la victoria del "plebiscito armado".

Yo recibí la noticia de su elevación al cargo que ocupa V.E. con verdadera satisfacción. Conocía los antecedentes de su vida sacerdotal, como los conoce todo el mundo en este país y fuera de él. Sabía que V.E. fué llevado siempre por un espíritu evangélico, no por afanes constantinos, de los que tanto daño ha recibido la Iglesia. Debo decirle que sus manifestaciones me han producido daño inmenso, gran pesadumbre y verdadero escándalo. Si no se lo dijera, tendría que confesármelo, como un pecado contra la caridad y la justicia.

Pido perdón a V.E. por la dureza de esta carta, pero no puedo escribirla de otra manera. Me permito enviar copia de la misma al Presidente vasco, Sr. Leizaola, Delegación de Euzkadi, 48 rue Singer, Paris 16.

Que Dios ilumine a V.E. al servicio de la verdad y para bien de la Iglesia.

Manuel de Irujo.

Londres 21/9/65

To His Eminence the Cardinal Archbishop of Westminster
Ciudad Vaticana

My Lord Cardinal:

Agradezco su carta del 8^o del corriente, tan amable y gentil. De manera singular estimo su atención al contestarme cuando se hallaba S.E. con un pie en el estribo camino de Roma.

Permitome felicitarle de todo corazón por la defensa que ha hecho en el Concilio de la libertad religiosa y por el éxito obtenido: Es un día grande para la Iglesia. Déjeme decirle que, por esos mismos principios que H.E. ha mantenido en el concilio con tanta brillantez nos batimos los vascos en la guerra civil española. Yo no conocía al escribir mi carta del 8 cts el folleto "The Church and Politics" que lleva su firma y he adquirido en la parroquia. En él encuentro una frase definitiva: "If Franco were an English politician he would probably not get a single Catholic vote". Espero que H.E. nos reconozca a los vascos igual condición que la que presume para los ingleses. También los vascos, como los ingleses, basamos nuestra democracia en nuestro propio genio civil y en nuestra tradición, pero la más soberana lección de democracia que hemos recibido en el curso de la historia se la debemos al Evangelio.

Que Dios ilumine sus mentes y estimule sus corazones en la trascendental obra que realizan en el concilio, para bien de la Iglesia y paz en el mundo.

I have the honour etc.

Your Dminence's etc.

Manuel de Irujo

Allow me to congratulate with all my heart your Eminence's
valiant defense of Religious Liberty at the Council
And its successful outcome.

I thank your Eminence for the very ~~kind~~
and courteous ~~and kind~~ letter of the 9th Sept.
~~and~~ I appreciate ~~it~~ ^{even} more knowing it
was written in the course of the preparation
for the journey to Rome

allow me to congratulate your Eminence
with all my heart for ^{your} the valiant ^{successful}
defense of Religious liberty at the
Council ~~and for the success obtained.~~
It is ^{indeed} a great day for the Church.

I would like to say that those ~~same~~
principles ^{which} ~~that~~ your Eminence so
brilliantly ~~maintained~~ ^{re-delivered, precisely those} are ~~the same~~
for ~~which~~ that the Basques fought ~~for~~
during the Spanish Civil War.

~~When I wrote my last letter~~
~~I had not read~~
Since ~~after~~ writing my last letter
I have found in my Parish Church

a booklet "The Church and Politics"
which ~~that~~ bears your Eminence's signature.

I read in it the following sentence
"If France were an English politician he
would probably not get a single Cath. vote"

I do hope your Eminence ~~you~~ will
be good enough to recognize in the
Basques ~~that~~ ^{the} same attitude that
your Eminence would expect from the
English people.

The Basques, ~~the same~~ ^{like} as the English owe
the foundation of ~~our~~ ^{their} democracy to ~~our~~ ^{their} own
civil ^{character} and ~~our~~ ^{their} own tradition, but the
most wonderful example of democracy that we have
had through history, we all owe ~~it~~ to the Sockets.

May God enlighten the minds of the Holy Fathers
attending the Council, and encourage their hearts,
in the very important work ~~that~~ they are
doing for the Good of the Church and
Peace of the World.

21st. September 1965

To His Eminence the Cardinal of Westminster,
Vatican City.

My Lord Cardinal,

I thank Your Eminence for the very courteous and kind letter of the 9th. September. I appreciate it even more, knowing it was written in the course of the preparation for the journey to Rome.

Allow me to congratulate with all my heart Your Eminence's valient defence of religious liberty at the Council, and its successful outcome. This is indeed a great day for the Church. I would like to say that those principles which Your Eminence so brilliantly delivered, are precisely those for which the Basques fought during the Spanish Civil War.

Since writing my last letter I have found in my Parish Church a booklet "The Church and Politics", which bears Your Eminence's signature. I read in it the following sentence " If Franco were an English politician he would probably not get a single Catholic vote". I do hope Your Eminence will be good enough to recognise in the Basques the same attitude that Your Eminence would expect from the English people.

The Basques, like the English, owe the foundation of their democracy to their own civil character and their own tradition, but the most wonderful example of democracy that we have had through History, we all owe to the Gospel.

May God enlighten the minds of the Council Fathers and encourage their hearts in the very important work they are doing for the good of the Church and Peace of the world.

I have the honour to remain, my Lord Cardinal,

Your Eminence's devoted and obedient child,

Manuel de Irujo